



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 16. joulukuuta 2022
(OR. en)

16163/22
ADD 1

Toimielinten välinen asia:
2022/0419(NLE)

AVIATION 322
RELEX 1749
ASIE 111

EHDOTUS

Lähetäjä:	Euroopan komission pääsihteeri, allekirjoittajana johtaja Martine DEPREZ
Saapunut:	15. joulukuuta 2022
Vastaanottaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri
Kom:n asiak. nro:	COM(2022) 725 final
Asia:	LIITE asiakirjaan ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan unionin ja Japanin välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin puolesta

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2022) 725 final.

Liite: COM(2022) 725 final



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 15.12.2022
COM(2022) 725 final

ANNEX

LIITE

asiakirjaan

ehdotus neuvoston päätökseksi

**Euroopan unionin ja Japanin välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan
sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin puolesta**

EUROOPAN UNIONIN JA JAPANIN VÄLINEN SOPIMUS EUROOPAN UNIONIN
JÄSENVALTIOIDEN JA JAPANIN VÄLISTEN LENTOLIIKENNESOPIMUSTEN TIETYISTÄ
MÄÄRÄYKSISTÄ

EUROOPAN UNIONI ja JAPANI, jotka

TOTEAVAT, että lentoliikenteen harjoittajilla, joilla on jonkin unionin jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva liikennelupa ja jotka ovat sijoittautuneet johonkin Euroopan unionin jäsenvaltioon, on Euroopan unionin oikeuden nojalla syrjimätön pääsy Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisille reiteille,

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan unionin ja tiettyjen kolmansien maiden välillä on tehty sopimuksia, joiden mukaan tällaiset kolmannet maat ja niiden kansalaiset voivat olla omistajina lentoliikenteen harjoittajissa, joilla on Euroopan unionin oikeuden mukainen lentotoimintalupa,

TUNNUSTAVAT, että Euroopan unionin oikeuden sekä Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Japanin välisten lentoliikennesopimusten tiettyjen määräysten johdonmukaisuus tarjoaa vankan oikeusperustan Euroopan unionin ja Japanin väliselle lentoliikenteelle, ylläpitää tällaisen lentoliikenteen jatkuvuutta ja edistää Euroopan unionin ja Japanin välisten suhteiden kehittämistä lentoliikenteen alalla, ja

TOTEAVAT, ettei tämän sopimuksen tarkoituksena ole vaikuttaa Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Japanin välisten voimassa olevien lentoliikennesopimusten liikenneoikeuksia koskevien määräysten tulkintaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'sopimuspuolella' tämän sopimuksen sopimuspuolta;
- b) 'jäsenvaltiolla' Euroopan unionin jäsenvaltiota;
- c) 'osapuolella' jäsenvaltion ja Japanin välisen asiaankuuluvan lentoliikennesopimuksen sopimuspuolta liitteessä I luetellun lentoliikenteen osalta.

2 ARTIKLA

1. Tämän artiklan 2 kohdan säännöksiä sovelletaan liitteessä II-A lueteltujen vastaavien säännösten sijasta.

2. a) Kumpikin osapuoli varaa itselleen oikeuden evätä tai peruuttaa liitteessä II-B luetelluissa vastaavissa määräyksissä määritetyt oikeudet, oikeudet tai luvat toisen osapuolen nimeämän lentoyhtiön osalta tai asettaa tarpeellisiksi katsomiaan ehtoja sille, että lentoyhtiö käyttää oikeuksia tai lupaa, jos jokin seuraavista edellytyksistä täyttyy:

i) kun kyseessä on osapuolen, joka on jäsenvaltio, nimeämä lentoyhtiö:

- A) lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut kyseisen osapuolen alueelle tai sillä ei ole jonkin jäsenvaltion myöntämää Euroopan unionin oikeuden mukaista voimassa olevaa liikennelupaa;
- B) lentoliikenteen harjoittaja ei ole lentotoimintaluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen tai asianomaista ilmailuviranomaista ei ole mainittu selvästi nimeämisessä;
- C) lentoyhtiön enemmistöomistus ja tosiasiallinen määräysvalta eivät kuulu jäsenvaltioille tai liitteessä III luetelluille valtioille tai niiden kansalaisille;
- D) lentoyhtiön päätoimipaikka ei ole voimassa olevan liikenneluvan myöntäneen jäsenvaltion alueella;

- E) lentoyhtiölle on myönnetty toisen jäsenvaltion ja Japanin välisen lentoliikennesopimuksen mukainen liikennöintilupa, ja Japani voi osoittaa, että se kiertäisi kyseisen sopimuksen mukaisia reittejä ja kapasiteettia koskevia rajoituksia liikennöimällä kyseisen osapuolen ja Japanin välisen sopimuksen mukaisesti sovittuja lentoliikennepalveluja reitillä, johon sisältyy paikka kyseisessä toisessa jäsenvaltiossa; tai
- F) lentoyhtiöllä on jonkin jäsenvaltion myöntämä lentotoimintalupa, eikä kyseisen jäsenvaltion ja Japanin välillä ole lentoliikennesopimusta eikä kyseinen jäsenvaltio ole antanut suostumustaan siihen, että Japanin lentoyhtiö harjoittaa kansainvälistä lentoliikennettä kyseisen jäsenvaltion ja Japanin välillä; ja
- ii) kun kyseessä on Japanin nimeämä lentoyhtiö, lentoyhtiön huomattava omistusosuus ja tosiasiallinen määräysvalta eivät kuulu Japanille tai Japanin kansalaisille.
- b) Tämän kohdan mukaisia oikeuksiaan käyttäessään Japani ei saa syrjiä osapuolen, joka on jäsenvaltio, nimeämiä lentoyhtiöitä, joiden enemmistöomistus ja tosiasiallinen määräysvalta kuuluvat liitteessä III luetelluille jäsenvaltioille tai valtioille taikka niiden kansalaisille niiden omistuksen ja määräysvallan perusteella, sanotun kuitenkin rajoittamatta Japanin tämän kohdan a alakohdan i alakohdan E ja F alakohdan mukaisia oikeuksia.

3 ARTIKLA

1. Kun liitteessä I luetelluissa sopimuksissa viitataan kyseisen sopimuksen osapuolena olevan jäsenvaltion lentoyhtiöihin, viittausten on katsottava viittaavan kyseisen jäsenvaltion nimeämiin lentoyhtiöihin.
2. Sen lisäksi, mitä tämän artiklan 1 kohdassa määrätään, liitteessä I luetelluissa asiaankuuluvan sopimuksen liitteessä IV luetelluissa määräyksissä olevien viittausten kyseisen sopimuksen osapuolena olevan jäsenvaltion lentoyhtiöihin on katsottava viittaavan myös niihin kyseisen jäsenvaltion lentoyhtiöihin, joita kyseinen jäsenvaltio ei ole nimennyt.

4 ARTIKLA

Tämän sopimuksen liitteet ovat erottamaton osa sopimusta.

5 ARTIKLA

1. Kumpikin sopimuspuoli voi milloin tahansa pyytää neuvotteluja toisen sopimuspuolen kanssa tämän sopimuksen muuttamiseksi. Neuvottelut on aloitettava kuudenkymmenen päivän kuluessa tällaisen pyynnön vastaanottopäivästä.
2. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten välisellä sopimuksella, ja muutokset tulevat voimaan tämän sopimuksen 6 artiklassa kuvatulla tavalla.
3. Sen estämättä, mitä tämän artiklan 2 kohdassa määrätään, ainoastaan liitteitä koskevat muutokset voidaan tehdä Euroopan unionin ja Japanin hallituksen välisellä diplomaattisten noottien vaihdolla niiden sovellettavia kansallisia menettelyjä noudattaen.

6 ARTIKLA

1. Kumpikin sopimuspuoli lähettää diplomaattiteitse toiselle sopimuspuolelle ilmoituksen, jossa vahvistetaan, että sen tämän sopimuksen voimaantulon edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.
2. Tämä sopimus tulee voimaan viimeisimmän ilmoituksen vastaanottopäivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

7 ARTIKLA

1. Jos liitteessä I mainittu sopimus irtisanotaan, tämän sopimuksen määräyksiä lakataan soveltamasta kyseiseen sopimukseen irtisanomispäivästä alkaen. Tässä sopimuksessa olevat viittaukset irtisanottuun sopimukseen katsotaan pätemättömiksi kyseisestä päivästä alkaen.
2. Jos kaikki liitteessä I luetellut sopimukset irtisanotaan, tämän sopimuksen voimassaolo päättyy sinä päivänä, jona kyseisistä sopimuksista viimeinen irtisanotaan.

8 ARTIKLA

1. Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja japanin kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

2. Jos esiintyy tulkintaeroja, englanninkielistä toisintoa sovelletaan ensisijaisesti.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty [...]ssa [...] päivänä [...]kuuta [...] vuonna kaksituhattakaksikymmentäkaksi.

Euroopan unionin puolesta

Japanin puolesta

LIITE I

Luettelo tämän sopimuksen 1, 3 ja 7 artiklassa tarkoitetuista sopimuksista

Jäsenvaltioiden ja Japanin väliset lentoliikennesopimukset, sellaisina kuin ne ovat mahdollisesti muutettuina ja jotka ovat voimassa tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä, ovat seuraavat:

- Itävallan tasavallan ja Japanin välinen lentoliikennesopimus, tehty Wienissä 7 päivänä maaliskuuta 1989 ("Itävalta–Japani-sopimus");
- Belgian ja Japanin välinen lentoliikennesopimus, tehty Tokiossa 20 päivänä kesäkuuta 1959 ("Belgia–Japani-sopimus");
- Tanskan ja Japanin välinen lentoliikennesopimus, tehty Kööpenhaminassa 26 päivänä helmikuuta 1953 ("Tanska–Japani-sopimus");
- Suomen tasavallan ja Japanin välinen lentoliikennesopimus, tehty Helsingissä 23 päivänä joulukuuta 1980 ("Suomi–Japani-sopimus");
- Ranskan ja Japanin välinen lentoliikennesopimus, tehty Pariisissa 17 päivänä tammikuuta 1956 ("Ranska–Japani-sopimus");
- Saksan liittotasavallan ja Japanin välinen lentoliikennesopimus, tehty Bonnissa 18 päivänä tammikuuta 1961 ("Saksa–Japani-sopimus");
- Kreikan kuningaskunnan ja Japanin välinen lentoliikennesopimus, tehty Ateenassa 12 päivänä tammikuuta 1973 ("Kreikka–Japani-sopimus");
- Unkarin tasavallan hallituksen ja Japanin hallituksen välinen lentoliikennesopimus, tehty Budapestissä 23 päivänä helmikuuta 1994 ("Unkari–Japani-sopimus");
- Italian ja Japanin välinen lentoliikennesopimus, tehty Tokiossa 31 päivänä tammikuuta 1962 ("Italia–Japani-sopimus");

- Alankomaiden kuningaskunnan ja Japanin välinen lentoliikennesopimus, tehty Haagissa 17 päivänä helmikuuta 1953 (”Alankomaat–Japani-sopimus”);
- Puolan tasavallan hallituksen ja Japanin hallituksen välinen lentoliikennesopimus, tehty Tokiossa 7 päivänä joulukuuta 1994 (”Puola–Japani-sopimus”);
- Espanjan ja Japanin välinen lentoliikennesopimus, tehty Madridissa 18 päivänä maaliskuuta 1980 (”Espanja–Japani-sopimus”); ja
- Ruotsin ja Japanin välinen lentoliikennesopimus, tehty Tukholmassa 20 päivänä helmikuuta 1953 (”Ruotsi–Japani-sopimus”).

Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista määräyksistä

- Itävalta–Japani-sopimuksen 7 artiklan 1 kohta;
- Belgia–Japani-sopimuksen 6 artiklan 1 kohta;
- Tanska–Japani-sopimuksen 7 artiklan 1 kohta;
- Suomi–Japani-sopimuksen 7 artiklan 1 kohta;
- Ranska–Japani-sopimuksen 6 artiklan 1 kohta;
- Saksa–Japani-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta ja 4 artiklan toinen virke;
- Kreikka–Japani-sopimuksen 7 artiklan 1 kohta;
- Unkari–Japani-sopimuksen 7 artiklan 1 kohta;
- Italia–Japani-sopimuksen 6 artiklan 1 kohta;
- Alankomaat–Japani-sopimuksen 7 artiklan 1 kohta;
- Puola–Japani-sopimuksen 7 artiklan 1 kohta;
- Espanja–Japani-sopimuksen 9 artiklan 1 kohta;
- Ruotsi–Japani-sopimuksen 7 artiklan 1 kohta.

Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista määräyksistä

- Itävalta–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 ja 2 kohta;
- Belgia–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 kohta;
- Tanska–Japani-sopimuksen 5 artiklan 1 kohta;
- Suomi–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 ja 2 kohta;
- Ranska–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 kohta;
- Saksa–Japani-sopimuksen 3 artiklan 2 kohta;
- Kreikka–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 kohta;
- Unkari–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 ja 2 kohta;
- Italia–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 kohta;
- Alankomaat–Japani-sopimuksen 5 artiklan 1 kohta;
- Puola–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 ja 2 kohta;
- Espanja–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 kohta;
- Ruotsi–Japani-sopimuksen 5 artiklan 1 kohta.

Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista valtioista

- Islanti (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla);
- Liechtensteinin ruhtinaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla);
- Norjan kuningaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)
- Sveitsin valaliitto (Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen lentoliikennesopimuksen nojalla).

Luettelo tämän sopimuksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista määräyksistä

- Itävalta–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 kohta, 5 artikla ja 13 artiklan 3 ja 4 kohta;
 - Belgia–Japani-sopimuksen 5 artiklan 1 ja 2 kohta;
 - Tanska–Japani-sopimuksen 6 artiklan 1 ja 2 kohta ja 8 artikla;
 - Suomi–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 kohta ja 5 artikla;
 - Ranska–Japani-sopimuksen 5 artiklan 1 ja 2 kohta ja 7 artikla;
 - Saksa–Japani-sopimuksen 5 ja 6 artikla;
 - Unkari–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 kohta, 5 artikla ja 13 artiklan 3 ja 4 kohta;
 - Alankomaat–Japani-sopimuksen 6 artiklan 1 ja 2 kohta ja 8 artikla;
 - Puola–Japani-sopimuksen 4 artiklan 1 kohta, 5 artikla ja 13 artiklan 3 ja 4 kohta;
 - Ruotsi–Japani-sopimuksen 6 artiklan 1 ja 2 kohta ja 8 artikla;
-